

2º ENCUENTRO GNOMÓNICO EN MALLORCA

7, 8, 9 y 10 de mayo de 2009

Reinhold R. Kriegler, Bremen

شاخص ظهر



The **SHAKHES-E ZOHR** – noon markers on Persian mosques, to indicate the beginning of the obligatory **Zuhr** – noon prayer.

Los **SHAKHES-E ZOHR**- marcadores del mediodía en las mezquitas Persas, indican el comienzo del obligatorio **Zuhr**- la oración del mediodía.



If you look into books of **Iranian mosques** or go to Internet you will find thousands of picturesque views like this image which my Persian friend **Mashallah Ali-Ahyaie** has shared last year with me: Venus, just about to kiss the moon!

Si buscamos libros sobre mezquitas Iraníes o vamos a Internet encontraremos miles de vistas pintorescas como esta imagen que mi amigo Persa Mashallah Ali-Ahyaie ha compartido conmigo el año pasado : ¡Venus, casi besar la luna!



Fig. 1: Photo of Mohamad Soltanolkottabi

Years ago I happened to see a fairly blurred little photo in Internet and its title was “**sundial**”. Aha! I thought by myself: Where is the sundial?

Hace años vi una fotografía pequeña bastante borrosa en Internet y su título era "Reloj de sol ". Ajá! Yo pensé : ¿Dónde está el reloj de sol ?



Fig. 2: “sundial” [bahai_16]

Well, I imagined, one day I will get to know more about it! I asked my friend **Mohammad Bagheri** from Teheran about it and also **Gianni Ferrari** from Modena, as I had found another, better image of this “sundial” and Gianni Ferrari kindly sent this picture to me, which he also had found in internet in a higher resolution.

¡Bien, imaginé, algún día conseguiré saber más!. Cuando encontré una mejor imagen de ese reloj de sol le pregunté sobre ella a Mohammad Bagheri mi amigo de Teherán y también a Gianni Ferrari de Módena , amablemente Gianni Ferrari me envió la imagen con mejor resolución que había encontrado en internet .

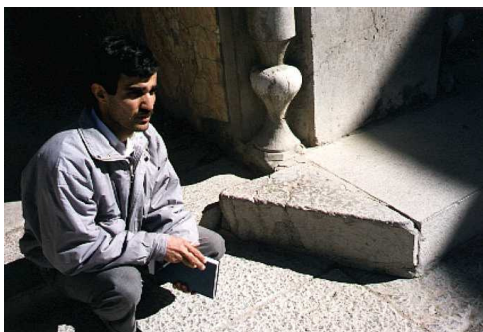


Fig. 3: SHAKHES-E ZOHR in Masjid Imam, Naghshe-e-Jahan Square, Isfahan.

And now it was obvious: This simple tool must have something to do with a **noon marker**. When the sunrays have passed the north-facing hypotenuse of this right-angled stone triangle real local noon must be indicated.

Y ahora era obvio: Esta simple herramienta debía de tener relación **la línea meridiana**. Cuando los rayos del sol han pasado la hipotenusa orientada hacia el norte, del ángulo recto de la piedra triangular , el mediodía local verdadero es indicado.

6. stone noon indicator in Imam mosque, Isfahan

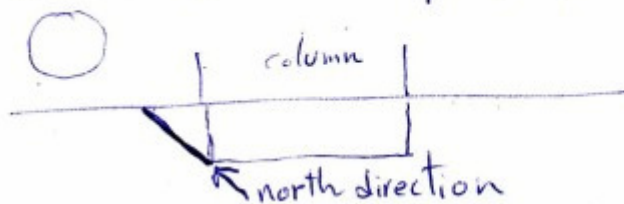


Fig. 4: drawing by Mohammad Bagheri

Mohammad Bagheri answered immediately and sent several images of these simple and very special time- indicators to start the **Zuhr**- noon prayer to me. He promised to send more and half a year later he remembered his promise and sent a good dozen of paper copies of photos to me.

Before I will show them to you I would like to point to the fact that there are complicated rules about when to start the **Zuhr** prayer. I only want to show a drawing which I have taken from the book “**APPUNTI PER UNO STUDIO DELLE MERIDIANE ISLAMICHE**” by Gianni Ferrari and Nicola Severino.

Mohammad Bagheri contestó inmediatamente y me envió varias imágenes de estos simples y muy especiales indicadores del tiempo para empezar el Zuhr - la oración del mediodía.

Él prometió enviarme más, medio año después recordó su promesa y me envió una docena de buenas copias en papel fotográfico.

Antes de mostrarlas me gustaría apuntar al hecho de que hay reglas complicadas sobre cuándo empezar la oración de Zuhr. Quiero mostrarles un dibujo que he tomado del libro " APPUNTI PER UNO STUDIO DELLE MERIDIANE ISLAMICHE " de Gianni Ferrari y Nicola Severino.

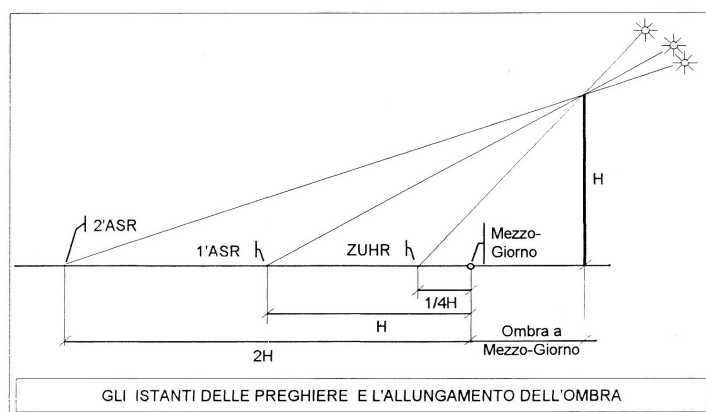


Fig. 5: Beginning of **Zuhr** past real noon

Fig. 5: Empezando de Zuhr pasado el mediodía verdadero

However: You see: The sand of my hourglass is running down rapidly – so let me proceed to the next two pictures of this noon marker:

Como: verán: la arena de mi reloj pasa rápidamente- así que permítanme proceder con las próximas dos imágenes de este marcador del mediodía:



Fig. 6: from M. Bagheri



Fig. 7: from internet

This noon marker is situated at one of the many gates to Jame- or also called Friday-mosque of Isfahan:

Este marcador del mediodía se sitúa a una de las muchas entradas a Jame - o también llamado Friday-mezquita de Isfahan:



Fig. 8: Photo from Hamzeh Karbasi

From this mosque here I am able to show a little treasure to you: A carefully calculated double- noon marker, reduced to its absolute simplicity! And here it is:

Aquí, en esta mezquita puedo mostrarles un pequeño tesoro : ¡Un cuidadosamente calculado doble - marcador del mediodía, reducido a su simplicidad absoluta! Y aquí está: